



**Е.А. ХАМРАЕВА,
О.Е. ДРОЗДОВА**

Москва

Владение русским языком — условие обучения в поликультурной школе России*

Авторы обобщают существующие модели обучения детей-инофонов в современном образовательном пространстве России и предлагают оптимизировать процесс адаптации таких детей с помощью внедрения концепции метапредметной функции русского языка.

Ключевые слова: метапредметная функция русского языка; полиэтничный класс; учащиеся-инофоны.

Качественное владение русским языком — показатель успешной социализации ребенка на территории России. Сегодня эта проблема является особенно важной, причем она распространяется не только на детей-инофонов (что традиционно отмечалось как первоочередная задача их социокультурной адаптации), но и на исконных носителей русского языка. Происходящие в мире процессы глобализации актуализируют проблемы диалога культур в воспитании и образовании детей в государствах федеративного устройства.

Исторически сложилось так, что на территории России с точки зрения основного языка обучения выделялись школы нескольких типов:

- с русским языком в качестве единственного языка обучения;

- с национальным языком в качестве основного языка обучения (русский язык и литература — как предметы изучения);

- с разными языками обучения: несколько лет образовательная система использует национальный язык, а затем осуществляется переход на русский (школы переходного типа).

Сегодня все типы обозначенных выше школ претерпевают изменения: в них резко изменился контингент обучаемых. И в массовых школах мегаполисов, и в городских (и даже сельских) школах различных субъектов России стихийно возникли неоднородные полиэтнические классы, включающие детей-инофонов — представителей разных народов, как правило, мигрантов. Обычно такие дети слабо владеют русским языком, что ведет к затруднениям в их обучении другим предметам, к плохим общим учебным показателям, низкому уровню социализации и, следовательно, является одной из ведущих проблем современного образования.

В то же время в современном многообразии социума мы видим значительный ресурс, позволяющий формировать образовательную среду в духе толерант-

* Статья публикуется в рамках проекта «Преподавание русского языка в поликультурной среде (в полиэтнических классах в школах России и на занятиях с мигрантами) и повышение культуры речи мигрантов».

Хамраева Елизавета Александровна, доктор пед. наук, профессор МПГУ.

E-mail: elizaveta.hamraeva@gmail.com

Дроздова Ольга Евгеньевна, кандидат пед. наук, доцент МПГУ. E-mail: o.e.drozdova@mail.ru

ности и межкультурного диалога. Мы исходим из того, что для существенного улучшения качества образования необходимо осознать потенциал поликультурной образовательной среды для самореализации каждого ребенка. Естественно, в сложившейся ситуации особую роль будет играть качественная языковая подготовка: компетентность именно в русском языке станет условием успешного использования многообразной информации, циркулирующей в общем коммуникативном пространстве, в том числе и в сети Интернет.

В данном случае русский язык становится основой социокультурной образовательной среды, которая представляет собой сложную структуру общественных, материальных и духовных условий, в которых реализуется деятельность человека. Увеличивающаяся динамика изменений в современной России приводит к тому, что каждое следующее поколение обучаемых фактически сталкивается с новой образовательной средой, что задает новые требования к научно-методическим исследованиям и методическим разработкам, способствующим поиску новых механизмов адаптации учащихся в поликультурной школе.

Русский язык как основа организации социокультурной образовательной среды может стать ее центральным элементом практически на любом этапе обучения. Вследствие изложенного выше мы считаем необходимым привлечь внимание педагогического сообщества к формированию системы обучения русскому языку в рамках всего образовательного процесса и с учетом различных вариантов соотношения обучающихся носителей языка и инофонов.

В мировой практике известны разные модели организации образования инофонов. Одна из них предполагает «врастание» этнического меньшинства в доминирующую языковую среду и основную культуру. Как правило, такое «врастание» происходит очень болезненно, возникает деструктивное ощущение подавленности, рождающее у представителей мигрировавшего этноса противостояние всем интегративным процессам.

Другая модель изначально предполагает некоторую этническую «изоляцию» — компактное, обособленное проживание этноса, а значит, априори ориентирована

на социальную дезинтеграцию. Часто сторонники такой модели, объединенные по языковому или конфессиональному признаку, выдвигают требования доминанты родного языка и родной культуры в воспитании и обучении, резко отрицательно относятся ко всем формам учебного и личностного взаимодействия детей.

Последняя, открытая, модель становится единственной формой, обеспечивающей на территории России целостность процессов воспитания и обучения, интеграцию во всех сферах. В ее рамках возможно обучение межкультурной коммуникации, поликультурное воспитание, она становится залогом открытости образования, плюрализма культур, партнерства. И именно уроки русского языка становятся тем инструментом, который позволит реализовать открытую, принимающую модель в практике российского образования.

Известно, что в школе русский язык выполняет двойную функцию: является не только предметом изучения, но и средством приобретения знаний по многим дисциплинам. В связи с рядом объективных геополитических процессов русский язык как средство обучения приобретает важнейшую роль. В современных стандартах общего образования (ФГОС) этой роли русского языка уделяется особое внимание: «Будучи формой хранения и усвоения различных знаний, русский язык неразрывно связан со всеми школьными предметами, влияет на качество их усвоения, а в дальнейшем — на качество овладения профессиональными навыками» [Примерные программы... 2011: 5]. Такая функция русского языка называется в образовательных документах метапредметной, т.е. имеющей отношение ко всем предметным областям обучения. Не только для носителей русского языка, но и для обучающихся на русском языке инофонов русский язык является средством общения, орудием познания и отражения действительности, важнейшим средством воспитания.

Рассматривая проблемы обучения в массовой российской школе, мы можем констатировать, что учитель, работающий в поликультурной среде, должен реализовывать не только традиционные профессиональные задачи, но и решать

проблемы адаптации школьников, для которых русский язык не является родным. Обучение носителей русского языка и детей из иноязычной среды должно происходить по разным методикам, однако учителю осуществлять их приходится одновременно. Учитывая зачастую сложные отношения представителей различных этнических групп, находящихся в одной аудитории, необходимо так смоделировать учебный процесс, дополняя и изменяя образовательные стратегии, чтобы вовлечь всех учащихся в процесс обучения языку. Это чрезвычайно сложно в условиях типовой российской школы, поскольку требует от учителя знания специфичных приемов организации материала.

Основной образовательной стратегией организации урока русского языка в смешанном классе, где одновременно обучаются дети — носители русского языка и дети-инофоны, мы считаем уровневую дифференциацию, обеспечивающую каждому ребенку выбор вида той или иной деятельности, способа ее исполнения, учебного инструментария и средств. Нужно организовывать на уроке широкую дифференциацию как с точки зрения уровня подготовки учащихся, так и с точки зрения реализации личного познавательного интереса. Учебные стратегии успешного запоминания материала, его воспроизведения и творческой переработки должны стать на уроке русского языка основными. Это дает возможность каждому ребенку приобрести индивидуальный учебный стиль, что позволит получить максимальный результат. Личный успех, в свою очередь, обогащает опыт, приобретаемый группой. Только так русский язык станет для учащихся основой развития их логического мышления и формирования метапредметных умений, которые связывают все учебные курсы.

На уроках русского языка особое внимание необходимо уделять формированию метапредметных умений, которые сделают более эффективным обучение любому предмету. Следует предлагать школьникам «свернуть» или «развернуть» информацию, сформулировать главное и второстепенное, найти аналогии, выстроить понятийный аппарат и т.д. Работа с собственно лингвистическим содержанием может начинаться на уро-

ках русского языка, а продолжаться на занятиях по другим предметам. Например, полезна специальная работа с терминологией по сопоставлению аналогичных терминов в разных языках; целесообразно и необходимо освоение приемов, направленных на понимание смысла текстов, в том числе текстов учебников по разным предметам. В качестве материала для упражнений по русскому языку могут использоваться и научно-популярные тексты, связанные с другими предметными областями — историей, географией, биологией и т.д.

Безусловно, работа в полиэтническом классе имеет специфические черты, однако мы хотим подчеркнуть: приемы обучения, реализующие метапредметную функцию русского языка, едины для носителей языка и инофонов. В современной школе необходимо усилить внимание к языковой стороне образовательного процесса во всех предметных областях. Назрела необходимость создания пособий по работе с языком на уроках математики, химии, биологии, истории и т.д. (см.: [Дроздова 2013; Гусева, Дворкина, Полякова 2014; 2015]).

Метапредметная языковая работа возможна как на уроках, так и во внеклассной деятельности. Так, на классном часе с традиционной темой «Выбор будущей профессии» полезно обсудить со школьниками названия современных профессий. В каких случаях в названиях специальностей уместно употребление слова *менеджер*? Кто такой брокер, мерчендайзер или, скажем, хэд-хантер? Прояснить значения этих заимствованных слов необходимо и носителю русского языка, и инофону.

Системно организованная познавательная работа с языком может одновременно выполнять задачи по формированию национальной и гражданской идентичности, развитию толерантности, воспитанию уважительного отношения к русскому языку и культуре. Предлагаем в качестве примера внеклассной работы, проведение которой целесообразно в школе с поликультурным составом, конкурс «Диалог культур в зеркале русского языка». В нем участвуют школьники, подготовившие эссе, проекты, мини-исследования. Один из вариантов тематики работ — «Пословицы разных народов о людях/человеке в зеркале русского язы-

ка» (возможны и другие темы, стимулирующие интерес детей к сопоставлению отраженных в языке особенностей различных культур). Работа выполняется группой учащихся – представителей разных этносов из одной школы (например: авторская группа из 9–10 человек, в которую входят 3 россиянина, 3 ученика из Узбекистана, 3 ученика из Армении). В работе может быть собрана информация о значении и происхождении пословиц ряда языков, обязательно должны быть представлены варианты перевода всех этих пословиц на русский язык, анализ того, какие концептуальные изменения привносят в эти пословицы незначительные (на первый взгляд) различия в выборе слова. Такие конкурсы являются важной составляющей воспитания в школьниках толерантности к другим языкам и культурам.

Подводя итог, мы хотим подчеркнуть: в современной российской школе необходимо усилить внимание к русскому

языку как средству обучения в разных предметных областях, а также как к источнику социализации школьников. Такую работу необходимо проводить со всеми учащимися: как носителями русского языка, так и инофонами.

ЛИТЕРАТУРА

Гусева Е.Ю., Дворкина Е.А., Полякова Ю.Д. О некоторых аспектах обучения детей-инофонов научному стилю речи // РЯШ. – 2014. – № 7.

Гусева Е.Ю., Дворкина Е.А., Полякова Ю.Д. Работа с текстом при обучении школьников-инофонов // РЯШ. – 2015. – № 7.

Дроздова О.Е. Метапредметное обучение русскому языку в школе: формирование методической базы // РЯШ. – 2013. – № 8.

Примерные программы по учебным предметам. Русский язык. 5–9 классы. – М., 2011.

ТАКИЕ РАЗНЫЕ УРОКИ...

О.Н. ЛЕВУШКИНА | Зимнее солнце цвета ягоды морошки Москва | (Урок характеристики текста в VI классе)*

Предлагаемый урок входит в систему уроков характеристики текста и позволяет формировать у школьников умение понимать, интерпретировать и оценивать текст, прежде всего художественный. Подобная работа с текстом в полиэтнических классах, проводимая систематически, способствует формированию наиболее сложных умений: активной семантизации текста, осмысленного применения различных видов его анализа, поэтапно проникновения в смыслы текста, их вариативной интерпретации.

Ключевые слова: *характеристика текста; понимание, интерпретация и оценка текста; анализ текста в полиэтнических классах.*

Аннотация. Данный урок разработан в рамках ориентировочного планирования работы в VI классе по УМК Т.А. Ладыженской, М.Т. Баранова, Л.А. Тростенцовой и др. (науч. ред. Н.М. Шанский)

* Статья публикуется в рамках проекта «Преподавание русского языка в поликультурной среде (в полиэтнических классах в школах России и на занятиях с мигрантами) и повышение культуры речи мигрантов».

*Левушкина Ольга Николаевна, доктор пед. наук, доцент МИОО.
E-mail: levushkinaon@mail.ru*

«Русский язык» на 2015/2016 год (см. раздел «Консультация»).

Дидактическая цель: научиться анализировать, интерпретировать, понимать и оценивать текст.

Ход урока

1. Эмоциональное включение

Читаем предложение из повести В.И. Белова «Привычное дело».

Снег на солнце сверкал и белел все яростнее, и эта ярость звенела в поющем под ногами насте.